

- То есть ты хочешь сказать, что в настоящее время больше всего любят Гуйфэй (1) Шу, Фэй (2) Жоу и Гуй Пинь (3) Янь? - Чжуан Лоянь хорошо поела и выспалась. После изучения личностей служанок, что прислуживали ей, девушка, наконец, решила начать работать над своим планом.

- Отвечаю госпоже, это именно так. Его Величество также любит Фэй Нин, Чжаожун (4) Сюй и Шуи (5) Е. Этим троим также оказывают большое уважение в связи с данным фактом. Есть также Фэй Сянь и Фэй Юань, которые следуют за Императором с тех самых пор, как он стал наследным принцем. По этой причине они отличаются от других императорских наложниц. Недавно Император провёл ночь с Цзеюй Чжуан, Жунхуа (6) Бай и Лянъи (7) Цзинь, - когда титул Цзеюй Чжуан слетел с её губ, Юньси внимательно изучала выражение лица своей госпожи. Чжуан Лоянь даже не нахмурилась. Из-за этого служанка решила, что хозяйка стала определённо более спокойной, чем раньше. Она тихо вздохнула, хотя до этого и не понимала, что сдерживается. Наконец, слуги могли с нетерпением ждать своего будущего.

Если честно, то хозяйка была одной из самых красивых женщин в императорском гареме. Её кожа была бледной и нежной, волосы - тёмными, как чернила, а ресницы - длинными и изящными. Если бы не столь безупречная внешность, её хозяйка никогда бы не получила любви Императора. К сожалению, прежняя личность молодой дамы была слишком самонадеянной и нерадивой, что понапрасну растрчивало столь прекрасную внешность.

Гуйфэй Ш и Гуй Пинь Янь обладали талантами к танцам, Фэй Жоу была великолепной певицей, Фэн Нин превосходно рисовала, Чжаожун Сюй была искусна в поэзии, а Шуи Е обладала приятным отношением. Кроме того, Жунхуа Бай и Лянъи Цзинь были мягкими и нежными как внешне, так и в своём поведении. То, что наложницы императорского гарема были искусны, не вызывало сомнений. Если бы кто-то из них жил в современную эпоху, многие мужчины бегали бы за ними. Жаль, что они родились не в том месте и не в то время.

Даже Цзеюй Чжуан, её сестра от другой матери, которая дважды провела ночь с Императором, была прекрасна. Неудивительно, что после этих двух раз Ванъи Чжан была вытеснена в глубины сознания Его Величества.

Из-за того, что Императоры были окружены великолепными женщинами, одно лишь обладание красотой не могло гарантировать благосклонности правителя. Так как в императорском гареме самой ненужной вещью была красота.

Что же касается двух женщин, которых нынешний Император любил больше всего, Гуйфэй Шу и Гуй Пинь Янь, то их величайшим талантом был танец...

Злобная мысль внезапно вспыхнула в сознании Чжуан Лоянь. У тех, кто умел танцевать, часто были нежные тела и тонкие талии. Император, вероятно, любил в них именно эти качества. Потому что независимо от количества желаемых черт, для человека определённые характеристики будут самыми важными.

Чжуан Лоянь в настоящее время была Ванъи пятого ранга. Поэтому после того, как девушка удалила тех, кто не относился к ней с уважением или не проявлял лояльности, у Чжуан Лоянь

осталось в общей сложности три дворцовых служанки и евнуха, которые следили за ней. Юньси и Тинцзу – служанки, а Фу Бао – единственный евнух. К счастью, в павильоне Таоюй не планировалось никакого большого события, запланированного в ближайшем будущем, и всё было ещё мирно на данный момент.

– В настоящее время рядом со мной только вы трое. Помните, что раз я кому-то позволяю служить, это значит, что я им доверяю. Если я кого-то не использую, значит, и доверия тому нет. С этого момента, мы будем разделять горе и радость. Если я достигну вершины, то не оставлю и вас лежать в грязи, – конечно, Чжуан Лоянь не верила, что в этом мире сердца людей не могут претерпеть изменения со временем. Однако сейчас ей просто необходима была преданность этой троицы. Этого будет достаточно для целей девушки. Она не стала скупиться на слова поддержки.

– Эта Нуби (этот раб) будет следовать за хозяйкой до самой смерти! – сказал каждый из троих, опускаясь перед девушкой на колени. Все они надеялись, что однажды павильон Таоюй станет резиденцией высокопоставленной наложницы. Как только их госпожа получит любовь Императора, они также станут более уважаемыми людьми, и больше не будет нужды бояться, что другие госпожи усложнят им жизнь.

Если люди хотят жить хорошей жизнью, они должны научиться приспосабливаться к своему окружению. По этой причине, была ли она кем-то, кому нужно было преклонить колени, или тем, перед кем другие должны были преклоняться? Чжан Лоянь всё время оставалась спокойной. Обстоятельства человека могут измениться в мгновение ока.

Обладание красотой не гарантирует благосклонности, но без красоты было бы ещё труднее получить любовь Императора. В императорском гареме, хотя красота и была не единственным требованием, она всё ещё оставалась важным фактором.

Люди были существами из плоти и крови. Будь то Император или гражданское лицо, будь то безупречный правитель или тупоголовый и некомпетентный простофиля.

Таким образом, Чжуан Лоянь прыгала от радости, что её тело было великолепно и в предыдущей жизни, где девушка считала себя довольно красивой, но по сравнению с тем, что было сейчас, прошлая "она" сильно проигрывала во внешнем виде.

Кроме внешности Вань Чжуан, она обладала мягкой и нежной кожей. Её поведение и манеры легко соблазняли мужчин, но не заставляли их думать, что девушка ведёт себя чрезмерно. Ещё немного, и она могла бы показаться вульгарной. Ещё немного, и она покажется мелочной. И всё же было жаль, что Вань Чжуан была такой красивой и настолько безмозглой. Из-за этого увлечение Императора, в конце концов, ускользнуло из её пальцев.

Не проходило и дня, чтобы в императорском гареме не появлялось женщин, которым отдавали предпочтение, и женщин, которые теряли благосклонность. Вот почему всего через полмесяца императорские наложницы, которые с улыбкой посещали ранее любимицу Вань Чжуан, теперь потеряли к ней всяческий интерес. Они даже предпочитали больше не замечать

девушку на людях, и имя этой Ваньи постепенно истиралось из круга их общения.

- Госпожа, на улице расцвёл персик. Может, нам стоит пойти взглянуть? – хотя уже была весна, этот март оказался довольно холодным. Тинцзу принесла добротный новый плащ и набросила его на плечи Чжуан Лоянь.

Девушка выглянула в окно и поправила полы плаща. Она поддержала идею служанки, сказав:

- Звучит неплохо. Тем более что сидеть внутри ужасно скучно.

Слева от входа в павильон Таоюй раскинулся персиковый сад. Чжуан Лоянь прошла в центр сада, усыпанного розовыми цветами. Она хотела быть похожей на литератора и сочинить пару стихотворных строк. Но как бы девушка не старалась, ей удавалось лишь припомнить эти строки:

- "Куда уходит человек, никто не знает; цветы персика всегда смеялись над весенним бризом (8)".

Она пожалела, что не выучила в прошлом наизусть триста стихотворений династии Тан.

Поскольку в этот момент Чжуан Лоянь стояла, пребывая в полном восторге от вида цветущих деревьев, то после прочтения этих двух строк ей всё ещё казалось, что этого недостаточно. Но, в конце концов, девушка покачала головой, сдаваясь. Она сорвала цветок персика с низко нависающей ветки и украсила им волосы. В своей прошлой жизни девушка никогда не осмеливалась сделать такую смелую вещь. Сегодня Чжуан Лоянь воплотила в жизнь мечту своего маленького "Я" – стать принцессой.

---

1. Гуйфэй (𦍋𦍇) – это ранг императорской наложницы, существующий только во времена династии Цин. Он являлся третьим высшим рангом, непосредственно уступающий только Императрице и Хуан Гуйфэй (𦍋𦍇𦍇). В гареме существует ограничение всего на две Гуйфэй. Поскольку автор постоянно смешивает и сопоставляет чины императорских наложниц из разных династий, сложно сказать, насколько этот ранг высок в данном романе, но он определённо выше, чем Ваньи, Цзеюй и Гуйцзи.

2. Фэй (𦍇) – этот ранг императорской наложницы существует в различных императорский китайских династиях. Как правило, существует предел того, сколько представительниц этого ранга одновременно может присутствовать в гареме. И с ним тоже сложно определиться по степени значимости, но титул Фэй определённо выше, чем Ваньи, Цзеюй и Гуйцзи.

3. Гуй Пинь (𦍇𦍇) – верхний ранг среднего звена среди чинов императорских наложниц. Он определённо уступает предыдущим, но превосходит Ваньи, Цзеюй и Гуйцзи.

4. Чжаожун (卅卅) – средний чин среди императорских наложниц. Скорее всего, он примерно на одном уровне, что Ваньи и Цзеюй, но выше, чем Гуйцзи.

5. Шуи (卅卅) – средний чин в императорском гареме, как и прошлый, вероятно, соответствует Ваньи и Цзеюй, но превосходит Гуйцзи.

6. Жунхуа (卅卅) – средний чин в императорском гареме, соответствует положению двух предыдущих.

7. Лянъи (卅卅) – и снова средний чин, и снова находится на уровне Ваньи и Цзеюй, но превосходит Гуйцзи.

8. "Куда уходит человек, никто не знает; цветы персика всегда смеялись над весенним бризом" (卅卅卅卅卅卅卅卅卅卅). Я даже не пытаюсь соблюдать стихотворные формы. Во-первых, потому что я ничего не смыслю в правилах построения китайских стихов. Во-вторых, я не являюсь переводчиком поэтических строк. Я взяла вариант анлейтера, но если кому-то ближе авторский, то он будет звучать примерно так: "Никто не знает, куда уходит человек, но персики цветут каждый год".

---

Небольшое примечание от переводчика.

Там столько разных "жён": благородная жена, императорская благородная жена, первая жена, просто жена... Брррр... Поэтому я решила оставлять их оригинальные названия, чтобы не путаться в "супругах".

<http://tl.rulate.ru/book/27336/657214>